

Envoyé en préfecture le 20/12/2024

Reçu en préfecture le 20/12/2024

Publié le

ID : 083-218300903-20241216-DEL2024\_12\_4\_19-DE



**“Ma ville s’engage  
pour la Provence !”**  
*Ma vilo s’engajo pèr Prouvènço !*



**Collectif Prouvènço**  
 **usservatòri**

*Collectif Prouvènço - Observatoire de langue et de la culture provençales*  
Mas Saint-Paul - 29, Route de Pertuis - 84460 Cheval-Blanc  
Tél. : 04 90 78 02 15 - [info@observatoire-provence.com](mailto:info@observatoire-provence.com)  
[www.observatoire-provence.com](http://www.observatoire-provence.com)

## Mot du président



« Depuis 25 ans, la vocation du *Collectif Prouvènço* est de protéger, perpétuer, diffuser et promouvoir la culture provençale à travers ses coutumes, ses traditions et sa langue.

Notre association, apolitique et régionale, s'appuie sur les élus pour soutenir son action. Actuellement, une centaine de villes et villages de Provence-Alpes-Côte d'Azur adhèrent au *Collectif Prouvènço*.

### Pourquoi pas votre commune ?

Le *Collectif Prouvènço* mène diverses actions sur le terrain, avec l'organisation d'événements et d'expositions temporaires, d'édition d'ouvrages bilingues, la réalisation d'un magazine trimestriel. Nous entretenons un lien fort avec les citoyens et les élus pour la reconnaissance de la langue provençale comme langue régionale de France.

Parallèlement, le *Collectif Prouvènço* a porté le projet de création d'un *Observatoire de la langue et de la culture provençales* qui a été inauguré le 24 octobre 2020 avec le soutien du Conseil régional et de la Ville de Cheval-Blanc (Vaucluse). Ce projet a pu voir le jour grâce au soutien de nombreux élus, de mécènes et de tous nos adhérents.

Nous espérons que vous rejoindrez le *Collectif Prouvènço* et, à travers lui, la grande famille de la défense et de la valorisation de notre patrimoine régional. »

Jean-Pierre RICHARD

« La voucacioun dóu *Couleitiéu Prouvènço* es d'apara, perpetua, espandi e proumòure la culturo prouvençalo à travès si coustumo, si tradicioun e sa lengo.

L'assouciacioun nostros, apoulitico e regiounalo, s'apielo sus lis elegi pèr assousta soun acioun. A l'ouro d'aro, es un centenau de vilo e vilage de Prouvènço-Aup-Coustiero d'Azur que soun afiga au *Couleitiéu Prouvènço*.

### E perché pas vosto coumuno ?

Lou *Couleitiéu Prouvènço* meno mant uno acioun sus lou terren, emé l'organisacioun d'evenimen e d'espousicioun tempourari, l'edicioun d'obro bilengo, la publicacioun d'uno revisto trimestrialo. Avèn un liame fort emé li ciéutadan e lis elegi pèr la recouneissènço de la lengo prouvençalo coume lengo de Franço.

Dins lou meme las, lou *Couleitiéu Prouvènço* poutè lou proujèt de la creacioun d'un *Òsservatòri de la lengo e de la culturo prouvençalo* que fuguè inagura lou 24 d'òutobre 2020 emé lou soustèn dóu Counsèu Regiounau e de la Vilo de Chivau-Blanc (Vau-Cluso).

Aqueste proujèt a pouscu creba l'iòu dóumaci lou soustèn d'elegi nombrous, de mecenas e de tóuti nòsti sòci.

Esperan que vendrès rejougne lou *Couleitiéu Prouvènço* e, em'eu, la grando famiho de l'aparamen e de l'enauration de noste patrimòni regiounau. »

Jan-Pèire RICHARD

**110 communes sont adhérentes  
du *Collectif Prouvènço*.  
Rejoignez-les !**

## Le Collectif Prouvènço ?

Créé en 2000, le *Collectif Prouvènço* est une association de loi 1901 reconnue d'intérêt général en 2022.

Après plus de vingt ans d'existence, le *Collectif Prouvènço* est un devenu un acteur majeur dans la défense et la promotion de la langue et de la culture provençales.

L'association a développé de nombreuses activités en faveur de la diffusion du Provençal : publication de *Me Dison Prouvènço*, magazine bilingue trimestriel ; édition d'ouvrages et de littérature jeunesse ; organisation d'expositions et de conférences ; encouragement de la recherche et de l'apprentissage au travers d'activités pédagogiques ; accompagnement d'élus et de collectivités territoriales dans la mise en valeur de leur patrimoine immatériel.

Le travail engagé par le *Collectif Prouvènço* a permis la création de l'*Observatoire de la langue et de la culture provençales* au Mas Saint-Paul à Cheval-Blanc (Vaucluse).

Cette avancée majeure dans la représentation de notre culture provençale a été rendue possible grâce au soutien du Conseil régional et de nombreux partenaires, en particulier les communes du territoire régional.

L'*Observatoire* joue désormais un rôle majeur de fédérateur : plus de 1 000 adhérents individuels, 100 communes et 150 associations de la culture provençale.

### Projets du Collectif Prouvènço :

#### Préservation et défense :

- Défense de l'identité et de la culture provençales.
- Reconnaissance du Provençal, codifié par Frédéric Mistral, comme l'une des langues de France.
- Respect de la pluralité des langues du territoire régional : provençal, nissart, gavot.
- Prise en compte de l'exception culturelle provençale.

#### Valorisation et promotion :

- Encourager les collectivités locales à désigner des élus délégués à la langue, à la culture et aux traditions provençales.
- Encourager le pavoisement des Mairies et des lieux publics aux couleurs du drapeau régional.
- Encourager la double signalisation des panneaux indicateurs des communes et des services publics.
- Soutenir les acteurs du tissu associatif et culturel provençal.

#### Transmission et diffusion :

- Création d'un CAPES de Provençal et de postes de professeurs de Provençal.
- Encourager l'initiation et l'enseignement du Provençal.
- Soutenir le développement de la communication en Provençal (radios et télévisions régionales).
- Développer des projets pédagogiques en partenariat avec le monde éducatif et culturel.

#### Défendre la reconnaissance des langues et cultures nissardes et alpines :

- Encourager la création d'Observatoires de la langue et de la culture en Pays Nissard et en Pays alpin.
- Soutenir le Provençal, le Nissard et l'Alpin comme les trois langues régionales.
- Promouvoir les échanges entre les langues et cultures de la région.

## Pourquoi adhérer ?

Le soutien des élus en faveur de la reconnaissance des langues et cultures régionales est essentiel.

En rejoignant le *Collectif Prouvènço*, les collectivités locales valorisent leur attachement à notre patrimoine régional et apportent leur soutien aux missions de l'*Observatoire de la langue et de la culture provençales*.

### Quels avantages ?

**En contrepartie d'une cotisation annuelle de 70€, votre commune bénéficie :**

- Un abonnement à *Me Dison Prouvènço* (4 numéros par an), magazine bilingue qui fait rayonner nos territoires et avec la possibilité de mettre en avant votre commune.
- L'accompagnement de votre commune dans la valorisation de vos traditions locales et un service de traduction.
- Un tarif réduit sur notre boutique et librairie (-10%), pour enrichir votre médiathèque par exemple.
- Un relais auprès de nos adhérents : 1 000 particuliers, 100 communes, 150 associations.

## *L'Observatoire de la langue et de la culture provençales*

### *L'Observatoire de la langue et de la culture provençales c'est :*

- Un centre culturel vivant, tourné vers l'avenir.
- Un lieu de mémoire regroupant un fonds documentaire.
- Un centre de ressources (médiathèque) de 5000 documents.
- Un centre de formation pour animateurs de cours de provençal.
- Un prestataire de services pour la traduction, la toponymie, les recherches sur le patrimoine.
- Un lieu de mémoire avec le projet de création d'un arboretum des espèces végétales endémiques et d'un parcours pédagogique autour du patrimoine agricole.
- Un espace de création, d'expression et de diffusion artistique : musique, théâtre, expositions, conférences, accueil d'artistes en résidence...

### **Le Mas Saint-Paul...**

#### **... un legs pour la Provence**

Le Mas Saint-Paul a été légué à la commune par sa dernière propriétaire Madame Paule Truitié de Vaucresson afin d'en assurer la sauvegarde. Le Maire de Cheval-Blanc, Christian Mounier, en accord avec son Conseil municipal, a accepté et accompagné l'accueil de *l'Observatoire de la langue et de la culture Provençales* dans ce lieu.

#### **... un bâtiment patrimonial**

Cette ferme patrimoniale, la plus ancienne répertoriée sur la commune, représente typiquement l'habitat rural de cette partie de la Provence. Sa rénovation a été confiée à un architecte

DPLG sous le contrôle du *Collectif Prouvènço*. Ils ont pris soin de respecter l'aspect traditionnel du bâtiment tout en l'aménageant selon les normes en vigueur pour un établissement recevant du public (ERP). Un large terrain permet d'accueillir un parking pour le public et de développer des activités de plein air.

#### **... 25 ans de projets menés à bien**

- Création du seul magazine bilingue français/provençal *Me Dison Prouvènço*.
- Organisation de plusieurs festivals et grands événements culturels : Festival Me Dison Prouvènço, Festival des Fontaines, Théâtrales en Luberon, Forum des Aulnes.
- De nombreuses conférences, colloques et séminaires.
- Des stages de formation pour les enseignants de provençal en milieu associatif.
- Editions de livres, bandes-dessinées et en particulier le dictionnaire français-provençal le « Coupier ».
- Création de *l'Observatoire de la langue et de la culture provençales*.
- Plus de 10 expositions temporaires sur la langue et de la culture provençales.
- Célébration des 120 ans du prix Nobel de littérature de Frédéric Mistral en 2024 avec la création d'une pièce de théâtre inédite et une exposition numérique immersive sur Mistral à *l'Observatoire*.
- Partenariat avec la Bibliothèque nationale de France, faisant de *l'Observatoire* le pilote du travail de référencement et de numérisation du patrimoine littéraire et documentaire provençal.



Avec le *Collectif Prouvènço* et l'*Observatoire*  
*de la langue et de la culture provençales*  
**Ma ville s'engage pour la Provence**

**CHARTO**

CHARTRE DE SOUTIEN

**« 0 pèr li lengo  
e li culturo prouvençalo,  
niçardo e aupenco »**

*« Oui aux langues et aux cultures provençales,  
nissardes et alpines »*

## Adhésion

### Fiche de renseignement

Commune : \_\_\_\_\_

Département : \_\_\_\_\_

Adresse de la Mairie : \_\_\_\_\_

**Contact Mairie :**

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Fonction : \_\_\_\_\_

Tél. : \_ \_ \_ \_ \_

Courriel : \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

**Le cadre légal :**

Chaque commune peut adhérer à une association répondant à un intérêt communal.

La première adhésion, entraînant le versement de la cotisation, doit être l'adoptée par une délibération du conseil municipal. Le conseil municipal peut déléguer au Maire le pouvoir de renouveler cette adhésion.

**Modalité d'adhésion :**

L'adhésion est acquise pour l'année civile en cours. L'adhésion est tacitement reconductible. Toute demande de résiliation, pour quelque motif que ce soit, doit faire l'objet d'un courrier recommandé avec accusé de réception, au plus tard deux mois avant le dernier jour de l'année civile en cours.

Toute adhésion payée est acquise à l'association.

Le montant de l'adhésion est déterminé par l'assemblée générale de l'association, à laquelle les collectivités territoriales adhérentes sont conviées.

**Engagement :**

En signant la Charte « *Oui à la langue et aux cultures provençales !* », le Maire s'engage à présenter une délibération d'adhésion au prochain conseil municipal de sa commune.

Le vote de cette délibération entraînera l'émission d'une facture correspondant au paiement de la cotisation.



## Devenue adhérente du Collectif Prouvènço, ma ville s'engage pour les langues et la culture provençales, nissardes et alpines

(Choisir et cocher un ou plusieurs éléments)

### Administration communale

☐ Ma ville s'engage à créer une délégation à la langue et à la culture provençales qui sera confiée à un Adjoint au Maire ou à un conseiller municipal.

### Bilinguisme dans l'espace public

☐ Ma ville s'engage à mettre en place (ou à maintenir) des panneaux aux entrées de ville avec le nom en Provençal de la commune, apposé sous le panneau français.

☐ Ma ville s'engage à mettre en place un nombre significatif de plaques de nom de rues en Provençal.

☐ Ma ville s'engage à mettre en place une signalétique routière bilingue Français/Provençal.

☐ Ma ville s'engage à promouvoir le bilinguisme dans sa communication (par exemple : mettre en place une rubrique ou une page en provençal dans la revue municipale).

### Education

☐ Ma ville s'engage à développer un partenariat avec l'Observatoire de la langue et de la culture provençales afin de développer des outils pédagogiques à destination des enfants, favorisant l'enseignement de l'histoire locale et de la Provence, de sa langue et de ses traditions.

☐ Ma ville s'engage à mettre en place une initiation à la langue provençale pendant les temps périscolaires (maison des jeunes, centre aéré, ALSH, etc.).

☐ Ma ville s'engage à créer une « école municipale de Provençal » à destination du public enfant et/ou adulte, en s'appuyant sur le tissu associatif.

☐ Ma ville s'engage à mettre en place une signalétique bilingue dans les écoles primaires de la ville.

### Art de vivre

☐ Ma ville s'engage à pavoiser (ou à maintenir) les bâtiments municipaux du drapeau provençal « sang et or » aux côtés des drapeaux français et européen.

☐ Ma ville s'engage à soutenir et à pérenniser les fêtes et traditions locales.

☐ Ma ville s'engage à soutenir la création artistique provençale.

☐ Ma ville s'engage à développer les activités sportives provençales (courses camarguaise, joutes, pétanque, etc.).

☐ Ma ville s'engage à soutenir les circuits courts et les productions agricoles, artisanales et industrielles provençales, avec parfois un menu provençal dans les restaurants scolaires et communaux.

### Les propositions de ma ville :

En complément, ma ville s'engage à : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Madame la Maire / Monsieur le Maire : \_\_\_\_\_  
(Rayer la mention inutile)

**Signature et cachet :**



**Collectif Prouvènço**

**Observatoire de langue et de la culture provençales**

Mas Saint-Paul - 29, Route de Pertuis - 84460 Cheval-Blanc

Tél. : 04 90 78 02 15 - [info@observatoire-provence.com](mailto:info@observatoire-provence.com)

[www.observatoire-provence.com](http://www.observatoire-provence.com)